

SAAMELAISKÄRÄJIEN HALLITUKSEN KOKOUS 7/2015

**Aika** maanantaina 11.pnä toukokuuta 2015 klo 14.36 – 16.16.

**Paikka** puhelinkokous

			<u>L</u>	<u>P</u>
Läsnä/ <del>poissa</del>	Tiina Sanila-Aikio	puheenjohtaja	x	
	Heikki Paltto	I varapuh. joht.	x	
	Ulla Maarit Magga	II ”	x	
	<del>Asko Länsman</del>	<del>jäsen</del>		<del>*</del>
	Petra Magga-Vars	”	x (saapui klo15.11, poistui klo 16.09)	
	Anna Morottaja	”	x	
	<del>Ilmari Tapiola</del>	<del>”</del>		<del>*</del>
	Pia Ruotsala	ma hallintopäällikkö, pöytäkirjanpitäjä	x	
	Kalle Varis	ma lakimiessihteeri	x	
	Siiri Jomppanen	kieliturvasihteeri 5 §	x	
	Leena Aikio	tulkki	x	

Sh 1 §  
11.5.2015

**KOKOUKSEN AVAUS**

Pj avasi kokouksen klo 14.36.

Sh 2 §  
11.5.2015

**KOKOUKSEN LAILLISUUS JA PÄÄTÖSVALTAISUUS**

**Esitys:**

Kokous todettaneen lailliseksi ja päätösvaltaiseksi. Ilmoitus kokouksesta on lähetetty hallituksen jäsenille 21.4.2015. Kokouskutsu-esityslista liitteineen on lähetetty jäsenille 4.5.2015.

**Päätös:**

Kokous todettiin lailliseksi ja päätösvaltaiseksi.

Sh 3 §  
11.5.2015

**PÖYTÄKIRJAN TARKASTAJIEN VALINTA**

**Esitys:** Valitaan kaksi pöytäkirjan tarkastajaa.

**Päätös:**

Pöytäkirjantarkastajiksi valittiin Anna Morottaja ja Heikki Paltto.

Sh 4 §  
11.5.2015

## ASIOIDEN KÄSITTELYJÄRJESTYKSEN HYVÄKSYMINEN

### Ma. hallintopäällikön esitys (PR):

Hyväksytään seuraava asioiden käsittelyjärjestys:

5 § Saamelaiskäräjien ja Utsjoen kunnan välinen sopimus koskien Utsjoen kunnan saamenkielisiä käännöksiä

6 § Esitys oikeusministeriölle Saamelaiskäräjien budjettiin varatun 45 000 euron käytöstä

7 § Saamelaiskäräjien toimintakertomuksen 2014 hyväksyminen

8 § Saamelaiskäräjien toimintasuunnitelma-talousarvion 2015 tarkistaminen

9 § Selvitys tilintarkastuksen yhteenvetoreportissa annetuista huomioista

10 § Muut esille tulevat asiat

11 § Kokouksen päättäminen

### Päätös:

Hyväksyttiin esitetty asioiden käsittelyjärjestys.

Sh 5 §  
11.5.2015

**SAAMELAISKÄRÄJIEN JA UTSJOEN KUNNAN VÄLINEN SOPIMUS  
KÄÄNNÖSPALVELUISTA-tilannekatsaus**

Saamelaiskäräjien hallitus on käsitellyt asiaa 26.11.2014, 16.9.2014 sekä 14.5.2013. Lisäksi asia on ollut käsiteltävänä saamen kielineuvostossa, saamen kielen toimiston kääntäjien kokouksessa ja asiasta on käyty neuvotteluja saamelaiskäräjien ja Utsjoen kunnan edustajien kanssa.

Saamelaiskäräjien tilintarkastajat ovat kiinnittäneet huomionsa Utsjoen kunnan ja saamelaiskäräjien väliseen sopimukseen Utsjoen kunnan käännöspalveluista ja todenneet sopimuksen olevan saamen kielilain (1086/02) 22 §:n vastainen. Lisäksi asia on ollut esillä Utsjoen kunnan, saamelaiskäräjien, oikeusministeriön ja valtiovarainministeriön edustajien kokouksessa 27.11.2014. Kyseisessä neuvotteluissa kävi ilmi, ettei Utsjoen kunnalla ole tällä hetkellä tai lähitulevaisuudessa valmiuksia ottaa hoidettavakseen saamenkielistä käännöstoimintaa. Tämän vuoksi keskusteltiin vaihtoehdosta, että kyseistä sopimusta muutettaisiin ja päivitetäisiin. Päivitetty sopimus olisi väliaikaisratkaisu siihen asti kunnes Utsjoen kunnan saamenkielinen käännöstoiminta saadaan järjestettyä muulla tavalla. Ratkaisuna olisivat suunnitellun kielikeskuksen perustamisen Utsjoelle lähivuosina tai saamen kielilain muuttaminen siltä osin kun käännöstoiminnan järjestely on lainvastainen.

Asiaa on selvittelyä on jatkettu loppuvuodesta 2014 Utsjoen kunnan ja Saamelaiskäräjien edustajien kesken ja pyydetty oikeusministeriön virkamiehiltä tarkempia tietoja esillä olevien väliaikaisratkaisun toteuttamisesta.

Asian järjestämisestä on keskusteltu saamelaiskäräjien edustajien ja oikeusministeriön virkamiesten kanssa 14.5.2015 Inarissa. Keskusteluissa tuli esille, että oikeusministeriön tarkoituksena on päivittää ja tarkistaa saamen kielilakia. Keskusteltiin siitä, onko siinä yhteydessä mahdollisuus järjestää kyseinen asia. Tältä osin asia on vielä kesken.

**Kieliturvasihteerin esitys (SJ):**

Hallitus

- 1) kuulee kieliturvasihteerä ja lakimiessihteerä asiasta ja
- 2) päättää mahdollisista jatkotoimista.

**Päätös:** Hallitus

- 1) kuuli kieliturvasihteerä ja lakimiessihteerä asiasta,
- 2) päätti jäädä odottamaan oikeusministeriön vastausta asiassa.

*Merkittiin, että Siiri Jomppanen poistui kokouksesta päätöksenteon jälkeen klo 14.52.*

Tark.



Sh 6 §  
11.5.2015

**ESITYS OIKEUSMINISTERIÖLLE SAAMELAISKÄRÄJIEN BUDJETTIIN  
VARATUN 45 000 EURON KÄYTÖSTÄ**

Valtion talousarviossa 2015 on oikeusministeriön pääluokassa momentilla 25.01.50 osoitettu 3 405 000 euroa saamelaisten kulttuuri-itsehallinnon ylläpitämisestä aiheutuviin menoihin. Tästä kokonaismäärärahasta oikeusministeriö on varannut:

- 1 481 000 euroa saamelaiskulttuurikeskus Sajoksen vuokriin Senaatti-kiinteistöille,
- 120 000 euroa saamen kielilain 31 §:ssä tarkoitettuja avustuksia varten,
- 37 000 euroa vuokramenojen indeksikorotuksiin,
- 45 000 euroa Saamelaiskäräjien kokousten ja vaalilautakunnan menojen kasvuun.

Saamelaiskäräjälain uudistuksen myötä saamelaiskäräjien kokous olisi siirtynyt käsittelemään valituksia saamelaiskäräjien vaalilautakunnan päätöksistä olla ottamatta henkilöitä saamelaiskäräjien vaaliluetteloon. Kokouskuluihin varattu 45 000 euron lisäys olisi jakaantunut sekä saamelaiskäräjien kokoukselle että vaalilautakunnalle. Saamelaiskäräjälain kaatumisen myötä on 45 000 euron käyttötarkoitus poistunut.

**Ma. hallintopäällikön esitys (PR):**

Hallitus hyväksyy Saamelaiskäräjien esityksen 45 000 euron käyttötarkoituksesta oikeusministeriölle toimitettavaksi.

**Päätös:** Hallitus hyväksyi Saamelaiskäräjien esityksen lisäyksin oikeusministeriölle toimitettavaksi (liite 1).

Sh 7 §  
11.5.2015

**SAAMELAISKÄRÄJIEN TOIMINTAKERTOMUKSEN 2014  
HYVÄKSYMINEN**

Saamelaiskäräjälain (974/1995, muutos 1279/2002) 3 a lukuun sisältyvät säännökset saamelaiskäräjien kirjanpidosta ja tilintarkastuksesta. Saamelaiskäräjien tilinpäätös käsittää tuloslaskelman, taseen ja niiden liitetiedot sekä toimintakertomuksen.

Saamelaiskäräjien tilintarkastajat ovat toivoneet, että Saamelaiskäräjien toimintakertomus olisi valmis ennen tilintarkastajien vuositilintarkastusta.

Saamelaiskäräjien tilintarkastajat suorittavat vuositilintarkastuksen Saamelaiskäräjillä 18-19.5.2015.

**Ma. hallintopäällikön esitys (PR):**

Hallitus

- 1) hyväksyy Saamelaiskäräjien toimintakertomuksen 2014 edelleen tilintarkastajille toimitettavaksi,
- 2) päättää hyväksyä toimintakertomuksen seuraavassa hallituksen kokouksessa.

**Päätös:** Hallitus

- 1) hyväksyi Saamelaiskäräjien toimintakertomuksen 2014 muutoksin ja lisäyksin tilintarkastajille toimitettavaksi (**liite 2**),
- 2) päätti esityksen mukaan.

*Merkittiin, että Petra Magga-Vars saapui kokoukseen klo 15.11. asian esittelyn aikana ennen päätöksentekoa.*

Sh 8 §  
11.5.2015

**SAAMELAISKÄRÄJIEN TOIMINTASUUNNITELMA-TALOUSRARVION  
2015 TARKISTAMINEN**

Saamelaiskäräjien vuoden 2015 toimintasuunnitelma-talousarvio on hyväksytty saamelaiskäräjien kokouksessa 22.12.2014.

Saamelaiskäräjien työjärjestyksen mukaan

- hallitus vastaa käräjien kokouksen alaisena käräjien taloudesta (6.4 §)
- hallintopäällikön johtaa hallituksen alaisena saamelaiskäräjien taloutta ja tarkistaa sitä, jos siihen varainhoitovuoden aikana ilmenee tarvetta (23 §)
- taloussihteeri seuraa ja valvoo käräjien vuotuisen talousarvion toteutumista (27 §)

Kulttuurilautakunta on ylittämässä kokousbudjettinsa. Lautakunnan kokousbudjetti on 4000 euroa. Kulttuurilautakunta esittää hallitukselle lisämäärärahan myöntämistä lautakunnan kokouskustannuksiin.

**Ma. hallintopäällikön esitys (PR):**

Hallitus

- 1) hyväksyy kulttuurilautakunnan kokoussuunnitelman,
- 2) siirtää sidosryhmätoimintaan varatusta määrärahasta (78 000 €) 3000 euroa kulttuurilautakunnan kokousbudjettiin.

**Päätös:**

Hallitus

- 1) päätti esityksen mukaan,
- 2) päätti esityksen mukaan. Lisäksi hallitus päätti pyytää kulttuurilautakuntaa kiinnittämään huomiota kokousbudjetin laadintaan ja noudattamiseen.

Sh 9 §  
11.5.2015

**SELVITYS TILINTARKASTUKSEN YHTEENVETORAPORTISSA  
ANNETUISTA HUOMIOISTA**

Saamelaiskäräjien tilikauden aikainen tarkastus suoritettiin Inarissa 24.-25.11.2014. Tarkastuksen kohteena oli tilikauden aikainen kirjanpito osajärjestelmineen. Tilintarkastajat Klaus Krokfors (JHTT) ja Risto J. Hyvönen (KHT) ovat laatineet yhteenvetoraportin tilikauden aikaisesta tarkastuksesta.

Saamelaiskäräjien hallitus käsitteli raporttia kokouksessaan 17.2.2015 ja päätti antaa yhteenvetoraportissa annetuista huomioista selvityksen tilintarkastajille.

**Ma. hallintopäällikön esitys (PR):**

Hallitus hyväksyy hallintopäällikön laatiman selvityksen tilintarkastajille toimitettavaksi.

**Päätös:** Hallitus hyväksyi hallintopäällikön laatiman selvityksen korjattuna tilintarkastajille toimitettavaksi (**liite 3**).

*Merkittiin, että Petra Magga-Vars poistui kokouksesta asian käsittelyn aikana ennen päätöksentekoa klo 16.09.*



Sh 10 §  
11.5.2015

**MUUT ESILLE TULEVAT ASIAT**

**10.1 § SEURAAVA HALLITUKSEN KOKOUS**

**Päätös:** Hallitus päätti pitää seuraavan kokouksen 8.6.2015 alkaen klo 8 Inarissa.

Sh 11 §  
11.5.2015

## KOKOUKSEN PÄÄTTÄMINEN

Puheenjohtaja päätti kokouksen klo 16.16.



Tiina Sanila-Aikio  
puheenjohtaja



Pia Ruotsala  
pöytäkirjanpitäjä

Olemme tarkastaneet tämän pöytäkirjan ja todenneet sen vastaavan kokouksen kulkua.

Inarissa .2015



Anna Morottaja  
pöytäkirjantarkastaja



Heikki Paltto  
pöytäkirjantarkastaja